|  |  |
| --- | --- |
| **THE AGREEMENT № \_\_\_\_\_\_\_** for safe-deposit box leasing Bishkek “\_\_\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_  **BOX No:\_\_\_\_\_\_\_\_**  **“DKIB–Main” Branch of DEMIR KYRGYZ INTERNATIONAL BANKCJSC**, (hereinafter referred to as **“Bank”**), represented by the authorized persons, specified in the details hereof, acting pursuant to the Regulation On Branch and Power of Attorney, on the one hand, and  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Address:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Passport No.:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Issued on, at and by:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Hereinafter referred to as “**Customer 1**”,  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Address:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Passport No.:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Issued on, at and by:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Hereinafter referred to as “**Customer 2**”, Customers when together hereinafter. Bank and Customers hereinafter both referred to as “the Parties” when mentioned together and “the Party” if separately, have entered into this Agreement as follows: GENERAL PROVISIONS  1. Customer/s hereby agree/s that singular and plural nouns, masculine and feminine genders, Articles, Headings, Points and Subpoints therein are solely used for the purposes of translating this Agreement to ensure the convenience and clarity, but in no way to effect any of the conditions provided in any Article herein and certain transactions, and shall not also be interpreted in the favor of the Customer if s/he fails to perform conditions hereof.  SUBJECT OF THE AGREEMENT  1. According to this agreement, the BANK leases out a **Safe Deposit Box N\_\_\_\_\_\_** (hereinafter called as “**Box”**) in Bank, under the conditions set forth below and Customer undertakes to use Box following the conditions herein and pay the lease payment in the amount and in the order provided thereof.  LEASE TERM  1. The safe deposit box is rented by Customer for a period specified in the application.   **If Customer fails to return or returns the key to the box not in time, the lease term shall be prolonged until the keys to the box are returned by Customer or the box is opened for keys are lost or Bank cannot find or contact Customer.** PAYMENT  1. The amount of lease payment shall be subject to the Box Use Term and the Bank’s Tariffs are valid at the time of charge. 2. The lease payment is made in advance by Customer at least once a month notwithstanding whether it is used or not by him/her. If the lease term is shorter than one month the payment shall be made in advance for the whole period on the day of signing this Agreement. 3. Customer can pay for leasing whether in cash to the cash desk or charge from any customer’s accounts opened in the Bank or transferring the related amount to the Bank’s account.  BOX LEASING CONDITIONS  * 1. Customer agrees and undertakes to follow all conditions and provisions herein.   2. Customer can be allowed to have an access to the box only at the time sand on the days set by Bank pursuant to the schedule of Bank.   3. The leased boxes may only be used by Customer for keeping cash, documents, valuable things, securities, bonds, sales (commercial) and also for other movable property documents not prohibited for keeping and/or for civil circulation by the Kyrgyz Legislation. Customer is obliged not to keep in box any explosive, radioactive, poisonous, toxic and other items or objects, which may cause possible life and health hazards to people and environment and prohibited to be kept and/or for keeping and/or for civil circulation by the Kyrgyz legislation as well as the items that can cause damage to Bank and/or bring harm to the lives and health of the Bank’s staff.   4. The employee of Bank responsible for the box will allow Customer to have an access to the box only after identifying his/her personality by the passport and verifying her/his signature with the signature card and passport datas, which the Bank has got.   5. Bank shall maintain a daily registration logbook with records of all activities regarding box use, including the records of the entrance and departure time of Customer.  1. **KEYS TO A BOX**    1. After signing this agreement, Bank presents to Customer two identical keys to the box.    2. Customer must take the keys out of the lock him/herself after using the box. Bank will not be responsible for any keys lost or forgotten in the lock by Customer and for any loss of the items in box as the result of it.    3. Customer pays to Bank the amount of a pledge according to Bank tariffs To ensure that Customer covers all expenses for fixing and/or for changing a lock Customer undertakes to pay the deficient amount to Bank whether in cash to the cash desk or in a cashless way. If Customer fails to do so Bank has a right to forbid further use of box until Customer completely pays off the debt and apply actions set in the points 11.3 and 12.3 hereof.    4. Customer agrees to return all keys to Bank against the return of the pledge amount in case this Agreement is terminated, but only if there is no lease payment debt of Customer owed to Bank.    5. In case there is such debt Bank can return to Customer the amount (pledge) deducting the amount of the debt. If the amount is not enough to cover the debt, the Bank has a right to apply actions provided in p. 11.3 and 12.3 hereof.    6. If Customer does not return all keys received from Bank the pledge amount will not be returned to Customer and will be withheld as indemnification for the change of the lock by it.    7. The customer is obliged to immediately inform Bank in writing in case the keys are lost or stolen. Otherwise, Bank will not be responsible for illegal access or any other use of it by third parties before such notification is provided.    8. In case the key is lost, Bank may break the lock and open the box upon the request of Customer and at his presence.    9. All expenses for opening the box and changing the lock shall be covered by Customer. Bank has a right to directly withhold expenses amount related to lock opening and/or changing from pledge amount and if the amount is not enough Customer undertakes to pay the missing amount in cash to the cash desk. The new keys to the new lock are provided to customer only after s/he replenishes (pledge) amount to its original rate set by the Bank tariffs.   **7. THE REPRESENTATIVE (AUTHORIZED REPRESENTATIVES)**   * 1. Customer may authorize a representative(s) to have an access to the box by presenting a power of attorney to Bank in the form provided by law. No one but the Customer or his/her representative, if any, is allowed to enter the safe deposit box premise or allowed to open the box.   2. Customer is allowed to authorize two (2) representatives (authorized representatives of Customer) at most.   3. A power of attorney issued by Customer becomes ineffective in the following cases:  1. If customer dies, is deemed disable or restricted in movements or missing. 2. In case Customer recalls a power of attorney issued before. 3. If an authorized representative dies, is deemed disable or restricted in movements or missing. 4. If a representative refuses from the powers under the power of attorney. 5. If the term specified in a power of attorney expires.    1. A power of attorney remains valid until the Bank is informed in written by Customer and/or by a related person and/or by state or another body of its cancelation, but not longer than it was issued for. 6. **BOX JOINT USE**     1. In case this agreement has been concluded with several Customers (each of them shall be referred to as the Owner of a box) the box is deemed to be used jointly in the manner below: 7. Any one of:   \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ and  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  *(subpoint (b) of point 5.8.1 shall be invalid in case this part is filled up)*  on his/her own and not depending on any other Owner of the safe deposit box can perform his/her obligations and rights to use the box. The box is deemed as of a joint use and its content (any property) as a joint ownership of joint owners (art. 266 CC KR) and each owner has equal rights and responsibility under this Agreement. Any Owner has a right to personally terminate this Agreement without the consent of other joint Owners who signed this Agreement. The power of attorney for the representative’s use of the box issued by one of the Owners shall be valid without further consent of other joint Owners of the box.   1. Only at the presence of each of:   \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ and  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  *(subpoint (a) of point 5.8.1 shall be invalid in case this part is filled up)*  together (the Owners of the box) can perform all obligations and rights to use the box. If any of the owners, mentioned in this point hereof is absent, Bank does not allow another Owner to exercise his/her rights. None of the Owners has a right to personally cancel to use the box by the other persons and/or terminate this agreement without the consent of other joint Owners who signed this Agreement. A power of attorney for the representative’s use of the box can be issued only if all owners wish so and it shall be valid only if all owners sign it.   * 1. The joining of one or several persons to use the box owned by a single person or by several persons is possible only if all owners of the joint box write an Application.  1. Any joint box owner may cease his membership in a joint box ownership by writing an application to Bank, without further consent of other box owners. Any cessation of such kind shall be subject to the Bank’s approval. 2. In case of disagreement between joint box owners regarding their rights to use the box and its content, and in case due to this any owner applies to a related state body of the Kyrgyz Republic or if a third party takes legal actions against one, several or all joint box owners and Bank will be notified by the authorities in a proper way in accordance with the Kyrgyz legislation of any restrictions related to the box use (owning, commanding), the Bank has a right to prohibit the owners to use the box to all box owners until a final decision of the related competent body is made in accordance with the Kyrgyz legislation. 3. To secure any debt of any joint box owner towards the Bank or any right or claim, the Bank may take the box’s content as the debt’s pledge (article 272 of CC KR). 4. In case the Bank sends its letter of advice, reconciliation requests or notification to any of joint box owners with reference to any transaction in the box, it will be considered that all other joint owners of the box have been notified. The joint box owners agree that each of the owners represents all the others at receiving notifications of any kind and that there is no necessity to send the notifications separately to each of the box owners, so sending documents to one of the box holders is sufficient. 5. Each of the joint box owners irrevocably represents the others at receiving notifications and warrantees regarding all transactions, deals and disposition rights to for using box.    1. Owners of a joint box are all responsible towards Bank for all debts or liabilities.    2. Bank will not be responsible for any negative consequences, which may arise due to the use of a box by one of Customers in case the box is leased jointly by more than one person. 6. **THE INHERITANCE OF THE BOX CONTENT**    1. In case of the customer’s death the legal successor may get the content of the box pursuant to the Certificate of inheritance rights, the Certificate of distribution of inherited property division or a related court’s decision.  RIGHTS AND OBLIGATIONS OF PARTIES  * 1. The customer has the right to:   2. use the safe in accordance with the terms of this contract;   3. dispose of values placed in safe for storage;   4. require the Bank to comply with the terms of this agreement   5. The customer is obliged:   6. Do not store valuables prohibited for storage in the safe;   7. timely effect payments for lease;   8. notify the Bank on change of registration or residential addresses;   9. comply with all terms and conditions of this Agreement.   10. The bank has the right:   11. require timely payment for the lease of safes   12. without notice to write off (without the customer’s consent) funds from any accounts of the Customer to repay advance payment and lease payment debt or other payments (including damages for loss of keys and / or open the safe), in accordance with the terms of this Agreement   13. open the safe in the cases provided for in this Agreement   14. to amend unilaterally and with the established procedure in the Bank's tariffs   15. request the Customer to perform the terms of this agreement   16. The Bank is obliged:   17. be responsible for the safety and integrity of SDB   18. ensure the safe storage of valuables in accordance with the terms of this Agreement;   19. ensure confidentiality in accordance with the terms of this Agreement  1. **OBLIGATIONS OF THE PARTIES**    1. The Bank is responsible for the safety and integrity of the safe, creating conditions for safe storage, as well as confidentiality    2. Bank shall not be responsible for any items or objects, which are kept by Customer in the box and/or which are prohibited for keeping and/or for civil circulation by the Kyrgyz legislation.    3. Bank shall not be responsible for the material content of the box and shall not make the evaluation of any items kept in it, shall not be liable for this value reduction due to the price change or loss due to force majeure.    4. Bank will not be responsible to Customer and/or third parties for damage arisen because Bank was not informed in time and/or properly about early cancelation of the power of attorney mentioned in point 7.4hereof.    5. Bank will not be responsible to Customer and/or the third parties for any damage, occurred due to the actions by the representatives of Customer according to the power of attorney or by joint owners.  OTHER CONDITIONS 12.1. Bank shall comply any court decision, any decree of investigative bodies and other state bodies of the Kyrgyz Republic, which will provide the access to the box of Customer to an authorized officer of these institutes. In such cases Bank shall promptly notify Customer of the actions of these authorized state bodies unless otherwise is stated by the legislation of the Kyrgyz Republic.  12.2. Customer agrees to pay all taxes, duties and expenses that may arise due to the entering into this agreement.  12.3.Customer shall receive a notification registered by a post office (with the notification of delivery) upon the expiration of two months from the day of debt appearance for the lease payment or other payments under the conditions hereof that the lock may be opened and the content of the box taken.  12.4.Bank shall have the right to impose a recovery on the content of the box, apply proper legal actions for collecting debts or unpaid lease owed to it.   * 1. In case Customer does not take any actions to repay the debt within three months after sending a notification, Bank has a right to open the lock without presence of Customer according to Bank’s procedure. Bank has a right to cover debts of the Customer with funds and other property found in the box broken according to the legislation of the Kyrgyz Republic. All expenses for such legal procedures shall be accepted and paid by the Customer.   2. Customer authorizes Bank to debit his accounts with Bank in the amount of payment for lease stipulated and of the collateral for it without any written authorization provided. In the event of delay in payments for the lease, Customer authorizes Bank to directly debit the debt without any additional consent from any account of Customer with the Bank.   3. Bank will not be responsible for damage to Customer occurred due to force majeure like natural disasters, floods, calamities, fire, earthquakes, wars or any actions of the government not subject to the will of Bank.   4. Customer accepts that her/his address provided thereto is her/his legal address. If Customer changes his/her address, s/he undertakes to inform the Bank within three banking days in writing. All written notifications sent to the address shall be deemed received by him/her.   5. Customer agrees that this agreement is subject to the Kyrgyz laws. Bank and Customer agree that any conflicts and legal proceedings, which may arise from this Agreement, shall be resolved according to the Kyrgyz laws and its courts, notwithstanding where the customer resides.   12.10. The safe can be opened in the absence of the Customer:  а) in the case of the Bank has a sufficient grounds to believe in a violation by Customer of the terms of this agreement and the need for urgent measures by the Bank to eliminate violations, such as storage by Customer the prohibited items in Vault , presence of signs of storage by Customer the food and other items, exuding smell , toxins, gases, etc. as well as carrying the risk of threat to life and health of employees and / or customers of the Bank, or in all these cases, but when the Bank notifying the Customer by phone,e-mail with the requirement to eliminate violations of this agreement, the Customer did not come to the Bank at the appointed time .  b) in the cases provided in this agreement at the end of the lease term, including if the Customer missed the term for a valid reason, for which the Bank has not been informed in an appropriate written form, as well as in case of the Customer's debt to the Bank under this Agreement.  c) in the event that the Bank need of repair / Reconstruction of the room of Savings-deposit safes or vault, and if the Customer has not responded to the proposal of the Bank to transfer the contents of the safe in another location. THE VALIDITY OF THE AGREEMENT  1. This Agreement comes into legal force after being signed and is valid till it is cancelled. 2. The term of the Agreement shall be automatically prolonged in the events provided by p. 3.2 hereof. 3. Bank may solely cancel the Agreement before it is expired if Customer does not duly performs the conditions of this Agreement. In case Customer does not return keys to Bank within 15 days following the cancellation of the Agreement, Bank, upon its own discretion, may act under this Agreement and its internal procedures. 4. Customer has a right to cancel the Agreement before it is expired notifying and returning keys to the Bank. In this case the Bank will not return the lease payment made by Customer in advance. 5. This Agreement is prepared in two originals, in Russian and in English one for each party. In the events of discrepancies in the translation of a particular word or phrase, the Russian version shall govern. | **ДОГОВОР №\_\_\_\_\_**  **на аренду сберегательно-депозитного сейфа.**  г. Бишкек «\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_г СЕЙФ №\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Филиал «ДКИБ-Главный» ЗАО «Демир Кыргыз Интернэшнл Банк»**, (в дальнейшем именуемый **«Банк»**) в лице уполномоченных лиц, указанных в реквизитах настоящего Договора, действующих на основании Положения о филиале и доверенности, с одной стороны, и  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Адрес места жительства:**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Паспорт №** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Дата, место и орган выдачи паспорта:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  именуемый в дальнейшем «**КЛИЕНТ1**»,  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Адрес места жительства:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Паспорт №** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Дата, место и орган выдачи паспорта:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  именуемый в дальнейшем «**КЛИЕНТ2**», совместно именуемые Клиенты. Банк и Клиенты совместно именуемые “Стороны”, по отдельности “Сторона”, заключили настоящий Договор о нижеследующем: ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ  1. Настоящим, Клиент(ы) согласен(согласны), что в целях перевода данного договора, единственное и множественное число, мужской и женский род, части, заголовки, пункты и подпункты настоящего договора будут использоваться исключительно дляудобства ознакомления с текстом и ясности и ни в коем случае не будут влиять на условия, предусмотренные в любой части договора, на конкретные операции, а также не будут толковаться в пользу оправдания клиента в случае невыполнения условий, содержащихся в данном договоре.  ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА  1. Согласно настоящему договору, Банк предоставляет Клиенту в аренду **сберегательно-депозитный сейф №\_\_\_\_\_\_\_\_** (далее по тексту «**Сейф**»), находящийся внутри здания Банка, на условиях, определенных настоящим договором, а Клиент обязуется использовать Сейф с соблюдением условий, предусмотренных настоящим договором, и оплачивать Банку арендную плату в размере и порядке, предусмотренных настоящим Договором.  СРОК АРЕНДЫ  1. Сейф предоставляется в аренду Клиенту на срок, указанный в заявлении. 2. В случае невозвращения или несвоевременного возвращения Клиентом ключей от сейфа, срок аренды считается продленным до момента фактического возвращения Банку Клиентом ключей от сейфа или вскрытия сейфа в связи с утерей ключей либо необращением Клиента в Банк.  АРЕНДНАЯ ПЛАТА  1. Размер арендной платы зависит от срока использования сейфа и предусматривается тарифами Банка, действующих на момент взимания оплаты. 2. Арендная плата вносится Клиентом предварительной оплатой не реже одного раза в месяц и не зависит от фактического использования или не использования сейфа Клиентом. В случае, если срок аренды сейфа меньше одного месяца, то арендная плата вносится предварительной оплатой за весь период аренды в день подписания настоящего Договора. 3. Арендная плата производится Клиентом путем внесения наличными в кассу Банка, либо списанием с любых счетов Клиента, открытых в Банке либо перечислением соответствующей денежной суммы на счет Банка.  ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПОЛЬЗОВАНИЯ СЕЙФОМ  1. Клиент согласен и обязуется следовать условиям и положениям, оговоренным в настоящем договоре. 2. Клиент может иметь доступ к Сейфу только в установленные Банком рабочие часы и дни недели, предусмотренные внутренним распорядком Банка. 3. Арендованные сберегательно - депозитные сейфы могут использоваться Клиентом только для целей хранения денег, документов, драгоценностей, облигаций, ценных бумаг, торговых (коммерческих) документов, а также для иного движимого имущества, не запрещенного к хранению и/или гражданскому обороту законодательством Кыргызской Республики. Клиент обязуется не использовать сейф для хранения взрывчатых, отравляющих, радиоактивных, ядовитых, наркотических и других сильнодействующих токсических веществ, оружия, боеприпасов, а также иных предметов, представляющих опасность для жизни и здоровья людей и окружающей среды, которые запрещенны законодательством Кыргызской Республики к хранению и/или гражданскому обороту, а также предметы, которые могут нанести ущерб зданию банка и/или вред жизни или здоровью сотрудников банка. 4. Сотрудник банка, ответственный за сейф, разрешает доступ Клиента к сейфу только после идентификации личности по паспорту, сличения его/ее подписи с подписями в карточке образцов подписей и имеющихся в Банке, паспортных данных. 5. При каждом посещении Банка Клиентом, Банк вносит в журнал ежедневной регистрации все движения, связанные с использованием сейфа, включая записи времени входа и выхода Клиента.   **6.** **КЛЮЧИ ОТ СЕЙФА**   1. После подписания настоящего договора Банк предоставляет Клиенту два идентичных ключа от сейфа. 2. Клиент обязан вынимать ключи из замка после каждого использования сейфа. Банк не несет ответственности за утерю или за забытые Клиентом ключи, а также за утерю содержимого сейфа как следствие этого. 3. Клиент вносит в кассу Банка сумму залога, определенного Тарифами Банка. В случае недостаточности суммы залога для возмещения реальной стоимости ремонта и/или замены замка, Клиент обязуется оплатить недостающую сумму Банку путем внесения наличных в кассу Банка или безналичным способом. При невыполнении данного условия Банк вправе приостановить предоставление Клиенту услуги по пользованию сейфом до полного погашения задолженности и применить условия, предусмотренные пунктами 11.3 и 12.3 настоящего Договора. 4. В случае расторжения договора Банком или Клиентом, Клиент возвращает оба ключа Банку, а Банк производит возврат суммы залога при условии отсутствия задолженности Клиента перед Банком по внесению арендной платы. 5. При наличии задолженности по арендной плате Банк возвращает Клиенту сумму залога за вычетом суммы задолженности Клиента по арендной плате. В случае недостаточности залога для оплаты задолженности по арендной плате, Банк вправе применить условия, предусмотренные пунктами 11.3 и 12.3 настоящего Договора. 6. В случае если Клиент не возвращает Банку все экземпляры ключей, полученные от Банка, сумма залога не возвращается Клиенту и удерживается в качестве возмещения затрат Банка по замене замка. 7. В случае утери, кражи или иной утраты ключа(-ей) Клиент немедленно обязуется уведомить Банк о случившемся в письменной форме. В случае несвоевременного уведомления Банка Клиентом, Банк не несет ответственности за доступ или иное использование сейфа третьими лицами до момента такого уведомления. 8. В случае утери ключа Банк вправе по просьбе Клиента и в его присутствии произвести вскрытие сейфа путем взлома замка сейфа. 9. Все расходы по вскрытию сейфа и замене замка несет Клиент. Банк вправе в безакцептном порядке произвести удержание суммы расходов, связанных со вскрытием и заменой замка, из суммы залога, а в случае недостаточности суммы залога Клиент обязан внести недостающую сумму наличными в кассу Банка. При этом новые ключи от замененного замка передаются Клиенту только после пополнения залога до первоначального размере, установленного тарифами Банка.   **7.** **Представители (доверенные лица)**   1. Клиент может назначить представителя(ей), который (ая) будет(ут) иметь доступ к сейфу Клиента, путем предоставления в Банк Доверенности в установленной законом форме. Никто кроме клиента или его представителя, если таковой имеется, не имеет права заходить в помещение, в котором расположены сейфы или открывать сейфы. 2. Клиент может уполномочить не более двух (2) представителей (доверенных лиц клиента). 3. Доверенность, выданная Клиентом, утрачивает силу в следующих случаях: 4. В случае смерти Клиента, признания его недееспособным, ограничено дееспособным или безвестно отсутствующим; 5. В случае досрочной отмены Клиентом ранее выданной доверенности; 6. В случае смерти представителя, на имя которого выдана доверенность, признания его недееспособным, ограничено дееспособным или безвестно отсутствующим; 7. В случае отказа представителя, на имя которого выдана доверенность, от полномочий по данной доверенности. 8. По истечение срока действия, указанного в доверенности. 9. При этом доверенность для Банка будет считаться действительной до тех пор, пока Банк не будет уведомлен в письменной форме Клиентом и/или соответствующим лицом и/или государственным или иным органом о ее отмене, но не более срока, на который она выдана.   **8.** **СОВМЕСТНОЕ ПОЛЬЗОВАНИЕ СЕЙФОМ**   1. В случае, если настоящий договор заключен с несколькими Клиентами (каждый из них именуемый Пользователь сейфа), сейф считается находящимся в совместном пользовании, при этом пользование им будет осуществляться в следующем порядке: 2. Любой из:   \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ и  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  *(в случае заполнения, раздела (b) подп.8.1 не действителен)*  может самостоятельно и независимо от другого Пользователя Сейфа осуществлять все обязанности и права по пользованию сейфом. При этом, сейф считается находящимся в совместном пользовании, а содержимое сейфа (любое имущество) является совместной собственностью совместных Пользователей сейфа (ст.266 ГК КР) и каждый Пользователь сейфа несет равные права и обязанности по настоящему Договору. Любой из Пользователей сейфом вправе единолично расторгнуть настоящий договор без согласия остальных лиц, подписавших настоящий договор. Доверенность на пользование сейфом представителем может быть выдана одним из совместных Пользователей сейфом и является юридически действительной без дополнительного согласия других совместных Пользователей сейфом.   1. Только в присутствии каждого из:   \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ и  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  *(в случае заполнения, раздел (а) подп.8.1 не действителен)*  вместе (Пользователи сейфом) могут осуществлять все обязанности и права по пользованию сейфом. При этом, в случае отсутствия любого из Пользователей, указанных в настоящем пункте Договора, Банк отказывает Пользователю сейфа в реализации его права. Ни один из Пользователей не вправе единолично отменить использование сейфа иными Пользователями сейфа, подписавшими настоящий договор и/или расторгнуть настоящий Договор. Доверенность на пользование сейфом представителем может быть выдана только по волеизлиянию всех Пользователей сейфом и является юридически действительной только при наличия согласия и подписи иных Пользователей сейфом.   1. Присоединение одного или нескольких лиц к использованию сейфа, которым пользуется одно лицо или несколько лиц, возможно только совместным письменным заявлением всех пользователей совместного сейфа. 2. Любой из совместных пользователей сейфа может выйти из совместного пользования сейфом, обратившись в банк в письменной форме, без дополнительного согласования с другими пользователями сейфом. Любой такой выход будет предметом одобрения банка. 3. В случае возникновения разногласий между совместными пользователями сейфом относительно своих прав по пользованию сейфом и его содержимым и обращения в связи с этим в соответствующий компетентный орган Кыргызской Республики, или в случае, если третье лицо предпримет юридическое действие против одного, нескольких или всех совместных пользователей сейфом и Банк будет уведомлен уполномоченными лицами в соответствующей форме в соответствии с законодательством КР о любых ограничениях, связанных с правом пользования (владения, распоряжения) пользователями сейфом, банк вправе запретить всем лицам пользоваться сейфом до принятия соответствующего решения компетентным органом в соответствии с законодательством Кыргызской Республики. 4. Против любой задолженности любого из совместных пользователей сейфом перед банком или любого права или требований Банк может взять содержимое сейфа в залог в качестве обеспечения задолженности (ст.272 ГК КР). 5. Если банк посылает свое авизо, запрос о сверке или уведомление любому из держателей совместного сейфа в связи с любой операцией по сейфу, то считается, что все остальные совместные пользователи сейфа уведомлены об этом. Пользователи совместного сейфа согласны, что каждый пользователь сейфа представляет всех остальных при получении уведомления любого вида, и нет необходимости отправлять уведомления отдельно каждому пользователю совместного сейфа, и что отправка документов одному из пользователей совместного сейфа является достаточной. 6. Каждый из пользователей совместного сейфа безотзывно представляет остальных пользователям в принятии уведомлений и гарантий касательно всех операций, сделок и осуществления прав по распоряжению в связи с пользованием сейфом. 7. Совместные пользователи сейфа несут солидарную ответственность перед Банком за все задолженности или обязательства. 8. Банк не будет отвечать за любые негативные последствия, которые могут возникнуть вследствие индивидуального пользования сейфом одним из Клиентов, в случае если сейф арендован совместно больше чем одним человеком.   **9.** **НАСЛЕДОВАНИЕ СОДЕРЖИМОГО СЕЙФА**   1. В случае смерти клиента выдача ценностей из сейфов производится правопреемникам на основании Свидетельства о праве на наследство, Свидетельства о разделе наследственного имущества или соответствующего решения суда.  10. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН  1. Клиент имеет право: 2. пользоваться Сейфом согласно условиям настоящего договора; 3. распоряжаться ценностями, помещенными в Сейф на хранении; 4. требовать от Банка выполнять условия настоящего договора. 5. Клиент обязан: 6. не хранить в Сейфе ценности, запрещенные для хранения; 7. своевременно оплачивать арендные платежи; 8. извещать Банк о перемене адреса регистрации или адреса проживания; 9. соблюдать все сроки и условия настоящего Договора. 10. Банк имеет право: 11. требовать своевременной оплаты за аренду Сейфа; 12. списать в безакцептном порядке (без дополнительного согласия Клиента) денежные средства с любых счетов Клиента в счет погашения задолженности по предварительной оплате арендных платежей, или иным платежам (в том числе за возмещение убытков за утерю ключей и/или по вскрытию Сейфа) в соответствии с условиями настоящего Договора; 13. вскрыть Сейф в случаях, предусмотренных настоящим Договором; 14. вносить изменения в одностороннем и установленном порядке в тарифы Банка; 15. требовать от Клиента выполнять условия настоящего договора. 16. Банк обязан: 17. нести ответственность за сохранность и целостность Сайфа; 18. обеспечить безопасное хранение ценностей в соответствии с условиями настоящего Договора; 19. обеспечить конфиденциальность в соответствии с условиями настоящего Договора.   **11.ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**   1. Банк несет ответственность за сохранность и целостность самого сейфа, создание условий, обеспечивающих безопасное хранение, а также соблюдение конфиденциальности. 2. Банк не несет ответственности за хранение Клиентом в сейфах Банка предметов, запрещенных к хранению и/или гражданскому обороту законодательством Кыргызской Республики. 3. Банк не несет ответственности за материальное содержимое сейфа и не производит оценку стоимости ценностей и предметов, хранящихся в сейфах, уменьшение этой стоимости вследствие их изменения в цене или утраты вследствие форс-мажорных обстоятельств. 4. Банк не несет ответственности перед Клиентом и/или третьими лицами за ущерб, наступивший вследствие несвоевременного и/или ненадлежащего уведомления Банка о досрочном прекращении доверенности лицами, указанными в п.7.4 настоящего Договора. 5. Банк не несет ответственности перед Клиентом и/или третьими лицами за ущерб, наступивший вследствие действий Представителей Клиента по доверенности или совместными пользователями.  12. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ  1. Банк будет подчиняться судебному акту, постановлению следственных органов, иных уполномоченных государственных органов Кыргызской Республики, которые будут позволять доступ соответствующего работника этих органов к сейфу Клиента. В подобных случаях Банк немедленно извещает Клиента о действиях этих уполномоченных государственных органов, если только иное не установлено законодательством Кыргызской Республики. 2. Клиент согласен оплатить все налоги, пошлины и расходы, которые могут возникнуть в связи с заключением настоящего договора. 3. По истечении двух месяцев со дня возникновения задолженности у Клиента по арендной плате или иным платежам, возникающим в соответствии с условиями настоящего Договора, Клиент будет уведомлен зарегистрированной почтой (с уведомлением о доставке) о возможности вскрытия сейфа и изъятия содержимого. 4. Банк имеет право налагать взыскание на содержимое сейфа, принимать необходимые юридические действия по сбору причитающихся Банку сумм по задолженности и неоплаченной аренды. 5. По истечении 3-х месяцев с момента направления письма в случае отсутствия каких-либо действий Клиента, направленных на погашение имеющейся задолженности, Банк вправе произвести вскрытие сейфа путем взлома без присутствия Клиента по процедурам, предусмотренным в Банке. Банк имеет право покрыть задолженность Клиента из средств и иного имущества, обнаруженного в сейфе в момент его вскрытия в соответствии с законодательством Кыргызской Республики. Все расходы по таким юридическим процедурам будут приняты и оплачены Клиентом. 6. Клиент уполномочивает Банк дебетовать его счета в Банке на оговоренную сумму платы за аренду сейфа и на сумму залога по нему без предоставления письменной инструкции. При возникновении просрочки по оплате за аренду сейфа, Клиент уполномочивает Банк, без дополнительного согласия (в безакцептном порядке) дебетовать сумму задолженности с любого счета Клиента в Банке. 7. Банк не несет ответственности за причиненный Клиенту ущерб, возникший вследствие форс-мажорных обстоятельств в виде природных катастроф, наводнений, стихийных бедствий, пожара, землетрясений, войны, или всех действий властей, а также иных событий, которые не зависят от волеизъявления Банка. 8. Клиент согласен с тем, что его/ее адрес, указанный в данном договоре, является его/ее юридическим адресом. В случае изменения адреса, Клиент обязуется уведомить Банк в письменном виде в течение 3 банковских дней. Все письменные предупреждения и извещения, отправленные по этому адресу, будут считаться полученными Клиентом. 9. Клиент согласен с тем, что этот Договор подчиняется законодательным актам Кыргызской Республики. Независимо от того где Клиент проживает, любые судебные конфликты вытекающие из данного договора будут рассматриваться по законодательству Кыргызской Республики и его судами. 10. Сейф может быть вскрыт Банком в отсутствие Клиента:   а) в случае наличия у Банка достаточных оснований предполагать о нарушении Клиентом условий настоящего договора и необходимости принятия Банком неотложных мер по устранению нарушений, таких как, хранение Клиентом в Сейфе запрещенных предметов, наличия признаков хранения Клиентом продуктов питания и иных предметов, издающих запахи, , токсины, газы и т.п. а также несущих риск нанесения угрозы жизни и здоровью сотрудникам и/или клиентам Банка, либо во всех данных случаях, но когда при уведомлении Клиента Банком посредством телефона, электронной почты с требованием устранить нарушения настоящего договора, Клиент не явился в назначенное Банком время.  b) в случаях, предусмотренных настоящим договором по окончании срока аренды, в том числе, если Клиентом срок пропущен по уважительной причине, о которой Банк не был проинформирован в надлежащей письменной форме, а также в случае наличия задолженности Клиента перед Банком по настоящему договору.  c) в случае возникновения у Банка необходимости ремонта/реконструкции комнаты сберегательно-депозитных сейфов либо хранилища, и если Клиент не ответил на предложение Банка о переносе содержимого сейфа в другое хранилище. 13. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА  1. Настоящий договор вступает в силу с момента его подписания и действует в течение срока, указанного в заявлении Клиента. 2. Срок настоящего договора автоматически продлевается в случаях, предусмотренных п.3.2. настоящего Договора. 3. Банк может в одностороннем порядке расторгнуть данный договор досрочно в случае ненадлежащего исполнения Клиентом условий настоящего Договора. Если Клиент не возвратил ключ Банку в течение 15 дней со дня аннулирования или истечения срока Договора, Банк, по своему усмотрению, совершает действия, предусмотренные настоящим договором и внутренними процедурами Банка. 4. Клиент вправе расторгнуть настоящий Договор досрочно, письменно уведомив об этом Банк и возвратив ключи от сейфа. В этом случае арендная плата внесенная авансом возврату не подлежит. 5. Настоящий договор подготовлен на Английском и Русском языках в двух экземплярах на каждом языке – по одному для каждой стороны договора. В случае наличия расхождений между Русской и Английской версиями Договора, приоритет имеет Договор на русском языке. |
| **Details and signatures of the parties: / Реквизиты и подписи сторон:**  **BANK: / БАНК:**  **Branch “DKIB-\_\_\_\_\_\_\_\_” of DEMIR KYRGYZ INTERNATIONAL BANK CJSC /**  **Филиал«ДКИБ-\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_» ЗАО «ДЕМИР КЫРГЫЗ ИНТЕРНЭШНЛ БАНК» (БАНК)**  **GCOE/ОКПО \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ TIN / ИНН \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Legal Address:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**/Юридический адрес:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.  **Name/Position/ФИО/Должность:**  **1. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Branch Director/Директор филиала**  **2. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Branch Chief Accountant/Главный бухгалтер филиала**  **Authorized signatures/Уполномоченные подписи:**  **1. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **CUSTOMER 1:/КЛИЕНТ1:**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Address/Адрес:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Account/Расчетный счет№\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **I/Настоящим я,\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ hereby certify that I have received/подтверждаю, что получил \_\_ keys to the box/ключей от сейфа.**  **/Также, я предупрежден, что в помещении, где расположен Сейф, установлены камеры видеонаблюдения и видеозаписи/ Also, I have been warned that surveillance cameras and video are installed in the room where the safe is located.**  **Name:/ФИО:**   1. **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**   **CUSTOMER2:/КЛИЕНТ2:**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Address/Адрес:** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Account/Расчетный счет №\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **I/Настоящим я, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ hereby certify that I have received/подтверждаю, что получил \_\_ keys to the box/ключей от сейфа.**  **/Также, я предупрежден, что в помещении, где расположен Сейф, установлены камеры видео наблюдения и видеозаписи/ Also, I have been warned that surveillance cameras and video are installed in the room where the safe is located.**  **Name:/ФИО:**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | |